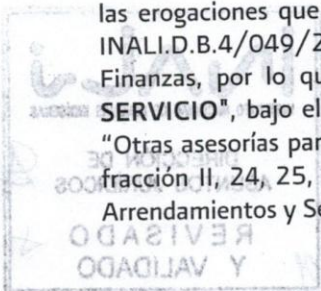


CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS PROFESIONALES, QUE CELEBRAN POR UNA PARTE, EL INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ COMO EL "INALI", REPRESENTADO POR EL MAESTRO JAVIER LÓPEZ SÁNCHEZ Y EL LICENCIADO MAURO RIVERA HERNÁNDEZ, EN SU CARÁCTER DE DIRECTOR GENERAL Y APODERADO, RESPECTIVAMENTE; Y POR LA OTRA PARTE, LA DOCTORA MIRTHA FEBE PEÑA PÉREZ, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ COMO LA "PRESTADORA DEL SERVICIO", Y A ELLOS COMO LAS "PARTES", CUANDO ACTÚEN O SE DENOMINEN CONJUNTAMENTE, QUIENES SE SUJETAN AL TENOR DE LAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

I. El "INALI" declara que:

- I.1. Es un organismo público descentralizado, integrante de la Administración Pública Federal, con personalidad jurídica y patrimonio propio, de conformidad con la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 13 de marzo de 2003, que crea a la entidad y cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia;
- I.2. El maestro Javier López Sánchez, en su carácter de Director General, cuenta con las facultades suficientes para suscribir el presente contrato a nombre de su representado, conforme a los artículos 15 y 18 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas; 22, 23 y 59 de la Ley Federal de las Entidades Paraestatales, mismas que no le han sido revocadas o en forma alguna modificadas;
- I.3. El licenciado Mauro Rivera Hernández, cuentan con las facultades suficientes para suscribir el presente instrumento, de conformidad con los poderes generales para pleitos y cobranzas, actos de administración, títulos de crédito y facultades de delegación que se contiene en la escritura pública 59,442 de fecha 28 de marzo de 2011, otorgada ante la fe del licenciado Héctor G. Galeano Inclán, Notario Público 133 del Distrito Federal;
- I.4. Su Registro Federal de Contribuyentes vigente es el INL0303104X0;
- I.5. Tiene su domicilio en Privada de Relox 16, Piso 5, Colonia Chimalistac, Delegación Álvaro Obregón, Código Postal 01070, México, Distrito Federal, mismo que señala para los fines y efectos de este contrato;
- I.6. Requiere de acuerdo a sus necesidades o para el cumplimiento de sus programas, contar con los servicios de una persona física con conocimientos y experiencia suficiente en *"Asesoría técnica en la preparación de lineamientos generales para realizar la revisión de las políticas lingüísticas que han sido implementadas por el estado mexicano, así como el análisis prospectivo para una implementación actualizada de las mismas"*; manifestando que cuenta con recursos presupuestales suficientes para cubrir las erogaciones que se deriven de la suscripción del presente instrumento, en términos del oficio No. INALI.D.B.4/049/2012, de fecha 12 de julio de 2012, emitido por la Dirección de Administración y Finanzas, por lo que se ha determinado llevar a cabo la contratación de la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, bajo el procedimiento de adjudicación directa, con cargo a la partida presupuestal 33104 "Otras asesorías para la operación de programas" de conformidad con lo establecido en los artículos 22 fracción II, 24, 25, 26 fracción III, 40, 41 fracción XIV, 42 primer párrafo de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público;



II. La "PRESTADORA DEL SERVICIO" declara que:

"Eliminado. Un párrafo con 3 renglones. Fundamento legal: artículos 3 fracción II y 18 fracción II de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental. Motivación: datos personales considerados como información confidencial"

"Eliminado. Un párrafo con 2 renglones. Fundamento legal: artículos 3 fracción II y 18 fracción II de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental. Motivación: datos personales considerados como información confidencial"

- II.3. Cuenta con capacidad legal y una amplia experiencia para llevar a cabo el servicio objeto del presente contrato, comprobando su nivel de estudios con cédula profesional No. 7492061 expedida a su favor por la Dirección General de Profesiones de la Secretaría de Educación Pública;

"Eliminado. Un párrafo con 2 renglones. Fundamento legal: artículos 3 fracción II y 18 fracción II de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental. Motivación: datos personales considerados como información confidencial"

- II.5. Se sujeta plenamente en lo conducente, a las disposiciones contenidas en la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, su Reglamento; y
- II.6. Bajo protesta de decir verdad, manifiesta que no se encuentra en alguno de los supuestos a que se refieren los artículos 50 y 60 último párrafo de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

III. Las "PARTES" declaran que:

- III.1. Se reconocen mutuamente la personalidad y capacidad jurídica necesaria para comparecer en este acto y que concurren a él en modo voluntario para suscribir el presente contrato.
- III.2. Están de acuerdo en celebrar el presente contrato y manifiestan que no existen vicios en el consentimiento que puedan anularlo tales como son dolo, mala fe, violencia y lesión.

Vistas las declaraciones y con fundamento en lo dispuesto en los artículos 22 fracción II, 24, 25, 26 fracción III, 40, 41 fracción XIV, 42 primer párrafo de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, las "PARTES" tienen a bien otorgar las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO. La "PRESTADORA DEL SERVICIO" se obliga y compromete con el "INALI" a prestar los servicios de *"Asesoría técnica en la preparación de lineamientos generales para realizar la revisión de las políticas lingüísticas que han sido implementadas por el estado mexicano, así como el análisis prospectivo para una implementación actualizada de las mismas"*; misma que se describe en el "Anexo Técnico", el cual forma parte integrante del presente contrato, y que aquí se tiene por reproducido como si se insertase a la letra.

SEGUNDA. PAGO. EL "INALI" pagará a la "PRESTADORA DEL SERVICIO", la cantidad de \$120,689.65 (CIENTO VEINTE MIL SEISCIENTOS OCHENTA Y NUEVE PESOS 65/100 M.N.), sin el Impuesto al Valor Agregado (I.V.A.); más la cantidad de \$19,310.35 (DIECINUEVE MIL TRESCIENTOS DIEZ PESOS 35/100 M.N.) por concepto de Impuesto al Valor Agregado (I.V.A.); haciendo un total de \$140,000.00 (CIENTO CUARENTA MIL PESOS 00/100 M.N.), con el Impuesto al Valor Agregado (I.V.A.) incluido.

TERCERA. VIGENCIA. La vigencia del presente contrato comenzará a contarse a partir de la fecha de su firma y hasta el 31 de diciembre de 2012.

CUARTA. FORMA DE PAGO. Las "PARTES" convienen que el "INALI", hará el pago a la "PRESTADORA DEL SERVICIO" en 3 (tres) ministraciones de acuerdo a las entregas de los productos, como se señala en el "Anexo Técnico", mismo que forma parte integrante del presente instrumento y que aquí se tiene por reproducido como si se insertase a la letra; y el recibo de honorarios correspondiente, que cumpla con los requisitos fiscales establecidos en las leyes de carácter fiscal, dentro de los 5 (cinco) días hábiles siguientes a su recepción, acompañados de la documentación soporte que proceda en los términos de este contrato y de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público y su Reglamento.

El "INALI" dentro de los 5 (cinco) días siguientes a la recepción del recibo de honorarios de la "PRESTADORA DEL SERVICIO", podrá formular las observaciones que estime pertinentes. Una vez transcurrido dicho plazo, el recibo de honorarios se considerará aprobado.

Los pagos que al respecto procedan conforme al presente contrato, se realizarán de acuerdo a lo dispuesto en esta cláusula y estarán sujetos a lo establecido en el segundo y tercer párrafos del artículo 51 de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

QUINTA. LUGAR DE PAGO. EL "INALI" se obliga a pagar a la "PRESTADORA DEL SERVICIO", la cantidad establecida en la cláusula segunda del presente instrumento mediante transferencia bancaria. Para este fin, la "PRESTADORA DEL SERVICIO" indicará por escrito al domicilio del "INALI" señalado en la declaración 1.5, el número de cuenta bancaria y denominación de la institución de crédito respectiva y, en su caso, la CLABE.

En caso de que la "PRESTADORA DEL SERVICIO" proporcione incorrectamente el número de cuenta bancaria en el que se acredite el pago, las gestiones y la comisión cobrada por estos movimientos serán por cuenta y cargo de la "PRESTADORA DEL SERVICIO."

SEXTA. LUGAR DE ENTREGA DE LOS PRODUCTOS. Los productos objeto del presente contrato deberán ser entregados por la "PRESTADORA DEL SERVICIO", en el domicilio del "INALI" señalado en la declaración 1.5, de 09:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 horas, o en el lugar convenido por las "PARTES". No obstante lo anterior, las "PARTES" podrán anticipar los periodos de entrega. Lo anterior, de conformidad con el "Anexo Técnico", mismo que forma parte integrante del presente instrumento y que aquí se tiene por reproducido como si se insertase a la letra.

SÉPTIMA. ACEPTACIÓN DE LA REALIZACIÓN DEL SERVICIO OBJETO DEL CONTRATO. El "INALI" manifiesta que no aceptará trabajos parciales del servicio, a menos que dicha situación no sea imputable a la "PRESTADORA DEL SERVICIO". Asimismo, el servicio objeto del presente contrato que sea realizado por la "PRESTADORA DEL SERVICIO", podrá ser aceptado o rechazado por el "INALI", en un plazo de 5 (cinco) días naturales contados a partir del inicio de la prestación del servicio.

Cuando los productos requieran adecuaciones, éstas se realizarán sin costo alguno, asimismo, el servicio que el "INALI" rechace mediante escrito a la "PRESTADORA DEL SERVICIO", por alguna de las causas siguientes:

- I. Que no cumpla con todos los requerimientos solicitados por el "INALI" y la propuesta conforme a la cual fue adjudicado este contrato;
- II. Que no sea satisfactorio o de las características acordadas;
- III. Que tenga deficiencias;

IV. Que tenga defectos o vicios ocultos.

OCTAVA. RESPONSABLE DEL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO. Para la debida realización del objeto del presente contrato, y a fin de cumplir con lo previsto en el artículo 84 séptimo párrafo del Reglamento de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, el servidor público del área responsable de administrar y vigilar el cumplimiento del mismo por parte del "INALI", es el Lic. Mauro Rivera Hernández, Director de Administración y Finanzas.

NOVENA. MODIFICACIONES. Las "PARTES" acuerdan que podrán modificar el presente contrato, haciendo los ajustes que resulten necesarios en el costo y tiempo del servicio, mediante la celebración de un convenio modificatorio, el cual obligará a los signatarios a partir de la fecha de su firma, de conformidad con lo establecido en el artículo 52 de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

DÉCIMA. PATENTES, MARCAS Y DERECHOS DE AUTOR. La "PRESTADORA DEL SERVICIO" asume de manera expresa la responsabilidad total, en los casos que al realizar el servicio objeto del presente contrato, infrinja los derechos de terceros sobre patentes, franquicias, marcas o derechos de autor; asimismo libera en este acto al "INALI" de cualquier responsabilidad por estos conceptos.

DÉCIMA PRIMERA. DAÑOS. La "PRESTADORA DEL SERVICIO" pagará al "INALI" todos los daños que provoque con motivo de la realización de los servicios objeto del presente contrato ya sea por sí mismo o por el personal que emplee para dar cumplimiento al presente contrato.

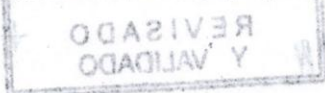
DÉCIMA SEGUNDA. GARANTÍAS. Se exceptúa a la "PRESTADORA DEL SERVICIO", de presentar la garantía de cumplimiento del contrato a favor del "INALI", mediante oficio INALI.A.A.4/0554/2012, de conformidad con lo establecido en el artículo 48 de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público, en correlación con el artículo 42 de dicha ley.

DÉCIMA TERCERA. PENAS CONVENCIONALES. Para el caso de que la "PRESTADORA DEL SERVICIO", incurriera en algún retraso o incumplimiento en la realización del servicio por causas imputables al mismo, le serán aplicables las penalizaciones siguientes:

1. En caso de que el servicio sea rechazado por el "INALI", conforme a las previsiones de la cláusula séptima de este contrato, y que no sean realizadas por la "PRESTADORA DEL SERVICIO" dentro de los 5 (cinco) días hábiles siguientes a la fecha en que sea notificado el rechazo, será condición suficiente para la rescisión total del contrato, independientemente de los procesos legales que se originen.

2. En el caso de procedimientos de contratación en los que se exceptúe de la presentación de garantía de cumplimiento de contrato en términos de la Ley, el monto máximo de las penas convencionales por atraso será del 20% (veinte por ciento) del monto de los bienes, arrendamientos o servicios entregados o prestados fuera del plazo convenido. Por lo anterior, en los casos de demora en los tiempos de realización del servicio objeto del presente instrumento, la "PRESTADORA DEL SERVICIO" deberá pagar una pena convencional consistente en el 2% (dos por ciento) del valor del servicio no realizado oportunamente, por cada día hábil de retraso que haya transcurrido desde la fecha de vencimiento de los plazos establecidos, hasta el día en que cumpla con esta obligación.

3. Para determinar la aplicación de las sanciones estipuladas en esta cláusula, no se tomarán en cuenta las demoras motivadas por caso fortuito o fuerza mayor, ya que en tal caso, las "PARTES", de común acuerdo harán las modificaciones que procedan al programa de realización.



4. Si deja de cumplir con el contrato, se harán efectivas las sanciones que se determinen en el presente instrumento o las que establece la ley de la materia.

5. Los montos que resulten de la aplicación de las penas convencionales que se impongan a la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, deberán ser pagados a la Tesorería de la Federación (TESOFE), dentro de los 5 (cinco) días hábiles siguientes a que sea requerido para ello.

La Dirección de Administración y Finanzas deberá calcular y documentar las penas convencionales, la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"** deberá realizar el pago a favor de la Tesorería de la Federación (TESOFE) en moneda nacional, debiendo presentar el documento por el que se acredite fehacientemente el pago ante la Dirección de Administración y Finanzas del **"INALI"**. El pago de los servicios objeto del presente contrato quedará condicionado al pago que la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"** deba efectuar por concepto de penas convencionales. En el supuesto de que sea rescindido el contrato, no procederá el cobro ni la contabilización de las mismas, de conformidad con lo establecido en el artículo 53, primer párrafo, de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público y el artículo 96, tercer párrafo, de su Reglamento.

DÉCIMA CUARTA. RESPONSABILIDAD LABORAL. La **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, será la única patrona del personal que utilice con motivo de la realización del servicio objeto del presente contrato, y será la única responsable de las obligaciones legales y demás ordenamientos en materia de trabajo y seguridad social, y responderá de todas las reclamaciones que sus trabajadores presenten en su contra, incluida la muerte, sin responsabilidad alguna para el **"INALI"**, por lo que éste no tendrá el carácter de patrón sustituto o solidario.

DÉCIMA QUINTA. CONTRATO PERSONAL. En virtud de ser el presente un contrato de carácter personal, la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"** no podrá ceder en ningún caso, ya sea en todo o en parte, los derechos y obligaciones derivadas del mismo a terceras personas, físicas o morales, de conformidad con el artículo 46 párrafo quinto de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

DÉCIMA SEXTA. CAUSAS DE RESCISIÓN. Las **"PARTES"** convienen en que el contrato podrá ser rescindido por ellas, sin necesidad de declaración judicial alguna, por cualquiera de las causas siguientes:

1. Si la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, se retrasa por más de 10 (diez) días naturales siguientes al plazo establecido para la realización del servicio objeto del presente instrumento.

2. Si la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, intenta transmitir o transmite total o parcialmente bajo cualquier título a un tercero los derechos y obligaciones estipulados en este contrato.

3. Si la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, no realiza el servicio objeto de este contrato, de acuerdo con las especificaciones y calidades técnicas, tal y como se detalla en el **"Anexo Técnico"**, el cual forma parte integrante del presente contrato y aquí se tiene por reproducido como si se insertase a la letra.

4. Si la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, incumple o no cumple adecuadamente cualquiera de las obligaciones a su cargo establecidas en este contrato.

5. En caso de incumplimiento del **"INALI"** a cualquier otra obligación derivada del presente instrumento jurídico.

6. En caso de rescisión por causas no imputables a la **"PRESTADORA DEL SERVICIO"**, las **"PARTES"** conjuntamente procederán a realizar la liquidación de los servicios que hasta esa fecha se haya recibido a entera satisfacción del **"INALI"** y no se hayan pagado.

REVISADO
Y
VALIDADO

El "INALI" queda expresamente facultado para optar entre exigir el cumplimiento del contrato o rescindirlo administrativamente; si el "INALI" opta por la rescisión, la "PRESTADORA DEL SERVICIO", se obliga a pagar como pena convencional, el importe del 20% (veinte por ciento) del monto total contratado.

DÉCIMA SÉPTIMA. PROCEDIMIENTO DE RESCISIÓN. Para rescindir el contrato, las "PARTES", seguirán el procedimiento que señala el artículo 54 de la Ley de Adquisiciones, Arrendamientos y Servicios del Sector Público.

DÉCIMA OCTAVA. DE LA JURISDICCIÓN Y COMPETENCIA. Las "PARTES" contratantes se someten expresamente para todo lo relacionado con la interpretación, cumplimiento y, en su caso, ejecución del presente contrato, así como para todo aquello que no esté establecido en el mismo, a la jurisdicción y competencia de los jueces y tribunales federales ubicados en México, Distrito Federal, renunciando a cualquier otro fuero que por razón de su domicilio o cualquier otra causa, pudiera corresponderles.

Leído que fue el presente contrato y enteradas las "PARTES" de su valor y alcance legales, manifiestan su total conformidad y aceptación con todas y cada una de las obligaciones que se contraen en el presente documento, y para debida constancia y validez, lo firman por cuadruplicado en México, Distrito Federal, a 13 de julio de 2012, en el entendido de que cada original es el mismo contrato.

Por el "INALI"

La "PRESTADORA DEL SERVICIO"



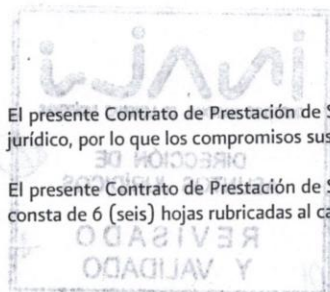
Mtro. Javier López Sánchez
Director General



Dra. Mirtha Febe Peña Pérez



Lic. Mauro Rivera Hernández
Apoderado



El presente Contrato de Prestación de Servicios Profesionales, está validado por la Dirección de Asuntos Jurídicos del "INALI" en cuanto al contenido jurídico, por lo que los compromisos sustantivos que se asuman con su celebración, son responsabilidad exclusiva del área responsable de su ejecución.

El presente Contrato de Prestación de Servicios Profesionales, entre el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y la Dra. Mirtha Febe Peña Pérez, consta de 6 (seis) hojas rubricadas al calce y debidamente signadas por las "PARTES" en esta que es su última hoja.

**ANEXO TÉCNICO
DEL CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS PROFESIONALES
TÉRMINOS DE REFERENCIA**

Objeto

Asesoría técnica en la "Preparación de lineamientos generales para realizar la revisión de las políticas lingüísticas que han sido implementadas por el estado mexicano, así como el análisis prospectivo para una implementación actualizada de las mismas.

Actividades:

- Identificar los rasgos principales de las políticas desplegadas por el "INALI", durante su primera etapa de planeación institucional.
- Conocer las diferentes formas en que se enuncian y realizan las políticas de orden público y su afinidad con las políticas públicas de instituciones gubernamentales semejantes.
- Conocer la especificidad de políticas enunciadas y realizadas por el "INALI" cuyo objeto primordial son las lenguas indígenas del país.
- Proponer elementos que, como resultado de esta revisión, sugieran las orientaciones que habrían de tomar la definición de un siguiente ciclo de planeación institucional.
- Proponer los lineamientos generales para realizar la revisión de las políticas lingüísticas que han sido implementadas por el estado mexicano, así como el análisis prospectivo para una implementación actualizada de las mismas.

Entregables

- Primer informe técnico correspondiente a la definición de términos y revisión de políticas públicas y lingüísticas realizadas por el INALI en su primera etapa de planeación institucional (PINALI 2008-2012). Se entregara en el mes de agosto del 2012
- Segundo informe técnico correspondiente a la definición de lineamientos prospectivos y de políticas públicas y lingüísticas del INALI. Se entregara en el mes de octubre del 2012.
- Informe final de los lineamientos prospectivos y de las políticas públicas y lingüísticas para el periodo 2013-2018. Se entregara en el mes de noviembre del 2012.

Pagos

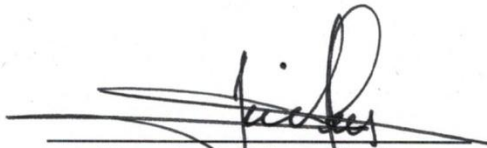
- 1ª Ministración en agosto: \$46,000.00 con I.V.A. incluido.
- 2ª Ministración en octubre: \$46,000.00 con I.V.A. incluido.
- 3ª Ministración en noviembre: \$48,000.00 con I.V.A. incluido.



Leído que fue el presente "ANEXO TÉCNICO" y enteradas las "PARTES" de su valor y alcance legales, para debida constancia y validez, lo firman por cuadruplicado en México, Distrito Federal, a 13 de julio de 2012.

Por el "INALI"

La "PRESTADORA DEL SERVICIO"



Mtro. Javier López Sánchez
Director General



Dra. Mirtha Febe Peña Pérez



Lic. Mauro Rivera Hernández
Apoderado



El presente "Anexo Técnico", forma parte integrante del Contrato de Prestación de Servicios Profesionales, entre el Instituto Nacional de Lengua Indígena y la Dra. Mirtha Febe Peña Pérez consta de 2 (dos) hojas rubricadas al calce y debidamente signadas por las "PARTES" en esta última hoja.